

Publications  
*of the*  
Modern Language Association  
*of*  
America

EDITED BY  
PERCY WALDRON LONG

VOLUME LIX

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION

PRINTED BY THE GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY  
MENASHA, WISCONSIN

1944

## EDITORIAL COMMITTEE

LOUIS I. BREDVOLD, 1948  
*University of Michigan*

SAMUEL C. CHEW, 1949  
*Bryn Mawr College*

FRANCIS J. CROWLEY, 1947  
*Univ. of Calif. at Los Angeles*

JOHN ERSKINE, 1945  
*Columbia University*

WILLIAM L. FICHTER, 1949  
*Brown University*

HENNING LARSEN, 1946  
*University of Illinois*

HOWARD PATCH, 1946  
*Smith College*

HENRI M. PEYRE, 1948  
*Yale University*

ALEXANDER H. SCHUTZ, 1947  
*Ohio State University*

OTTO SPRINGER, 1947  
*University of Pennsylvania*

JOHN A. WALZ, 1946  
*Harvard University*

STANLEY T. WILLIAMS, 1945  
*Yale University*

PB  
6  
.M6  
1944  
v. 59

CONTENTS

I.—Parallels in Poetic Device Between the Old French Epic and the Old Welsh Elegy. By JAMES TRAVIS..... 1

II.—The Genesis and Staging of the *Jeu D'Adam*. By GRACE FRANK..... 7

III.—Le Boèce de Chaucer et les Manuscrits français de la *Consolatio* de J. De Meun. By V. L. DEDECK-HÉRY..... 18

IV.—Theories of Monarchy in *Mum and the Sothsegger*. By RUTH MOHL..... 26

V.—Hamlet's Sea-Voyage. By WILLIAM W. LAWRENCE..... 45

VI.—Sylphs and Other Elemental Beings in French Literature Since *Le Comte de Gabalis* (1670). By EDWARD D. SEEBER..... 71

VII.—Tyson's *Orang-Outang, Sive Homo Sylvestris* and Swift's *Gulliver's Travels*. By M. F. ASHLEY MONTAGU..... 84

VIII.—The Cavalheiro de Oliveira—A Precursor of Ramalho Ortigão. By GERALD M. MOSER..... 90

IX.—Voltaire, Rousseau, and the "Lettre sur la Providence." By GEORGE R. HAVENS..... 109

X.—Preciosité Crosses the Atlantic. By THOMAS P. HAVILAND... 131

XI.—Goethes Gedicht Auf Schillers Schädel. By KARL VIÉTOR.. 142

XII.—Keats, Robertson, and *That Most Hateful Land*. By H. E. BRIGGS..... 184

XIII.—Fanny Keats: Biographical Notes. By HYDER E. ROLLINS 200

XIV.—The Bearing of Science on the Thought of Arthur Hugh Clough. By FRANCIS W. PALMER..... 212

XV.—Three Early Works Attributed to Dickens. By CAROLYN W. and LAWRENCE H. HOUTCHENS..... 226

XVI.—Ruskin and His Father. By JOHN TYREE FAIN..... 236

XVII.—Saintsbury and Art For Art's Sake in England. By DOROTHY RICHARDSON..... 243

XVIII.—Thomas Manns Goethebild (I-III). By BERNHARD BLUME..... 261

XIX.—The Science of Idiom: A Method of Inquiry Into the Cognitive Design of Language. By MURAT H. ROBERTS..... 291

XX.—Scribe  $\gamma$  of the Old High German *Tatian* Translation. By WILLIAM G. MOULTON..... 307

XXI.—Des Guillemets qui changent le climat poétique. By LEO SPITZER..... 335

XXII.—Historical Backgrounds of Elizabethan and Jacobean Punctuation Theory. By WALTER J. ONG, S.J..... 349

119362

XXIII.—The Pastorella Episode in <i>The Faerie Queene</i> . By DOROTHY F. ATKINSON.....	361
XXIV.—Donne's Prosody. By ARNOLD STEIN.....	373
XXV.—New Light on Seventeenth Century Pronunciation from the English School of Lutenist Song Writers. By EVELYN H. SCHOLL.....	398
XXVI.—Comment Descartes combattit Gassendi. By CHARLES JACQUES BEYER.....	446
XXVII.—Isaac de la Peyrère, A Precursor of Eighteenth-Century Critical Deists. By DAVID RICE MCKEE.....	456
XXVIII.—Goethe and Ronsard. By WILLIAM A. NITZE.....	486
XXIX.—Lockhart's <i>Quarterly</i> Contributors. By MYRON F. BRIGHTFIELD.....	491
XXX.—William Morris and Keats. By CLARICE SHORT.....	513
XXXI.—Carl Heinrich Schnauffers literarische Versuche. By DIETER CUNZ.....	524
XXXII.—George Moore's Revisions of <i>The Lake, The Wild Goose, and Esther Waters</i> . By ROYAL A. GETTMANN.....	540
XXXIII.—Thomas Manns Goethebild (IV–VI). By BERNHARD BLUME.....	556
COMMENT AND CRITICISM: 1. An Unnoticed Version of Pseudo-Aristotelian Proverbs. 2. A Lost Version of <i>The Three Ladies of London</i> . 3. Charles Diodati at Geneva. 4. Shelley and Shakespeare: A Supplement. 5. Two Notes on Hazlitt and Keats. 6. Southey's Visit to Caroline Wordsworth Baudouin.....	585
<i>Announcements</i> .....	603
XXXIV.—On the Text of Two Troubadour Poems. By KURT LEWENT.....	605
XXXV.—Jean de Meun et les Origines du Naturalisme de la Renaissance. By MARCEL FRANÇON.....	624
XXXVI.—The Processus Talentorum (Townley XXIV). By MENDEL G. FRAMPTON.....	646
XXXVII.—Cicero's <i>De Oratore</i> and Rabelais. By GEORGE O. SEIVER.....	655
XXXVIII.—The Cult of the Poet in Renaissance Emblem Literature. By ROBERT J. CLEMENTS.....	672
XXXIX.—Der Posse. By W. KURRELMEYER.....	686
XL.—Tamburlaine's Malady. By JOHNSTONE PARR.....	696
XLI.—The Problem of Authorship of <i>Eastward Ho</i> . By PERCY SIMPSON.....	715
XLII.—Elizabeth Rowe and the Countess of Hertford. By HELEN SARD HUGHES.....	726

XLIII.— <i>The Deserted Village</i> and Goldsmith's Social Doctrines. By HOWARD J. BELL, JR.....	747
XLIV.— <i>Emile</i> in Eighteenth-Century England. By JAMES H. WARNER.....	773
XLV.—Goethe, Freiheit und Sturm-und-Drang. By GODFREY EHRlich.....	792
XLVI.—Wordsworth and Burns. By RUSSELL NOYES.....	813
XLVII.—Oscar Wilde and the Devil's Advocate. By ARTHUR H. NETHERCOT.....	833
XLVIII.—Thomas Manns Goethebild (Schluß). By BERNHARD BLUME.....	851
Acts of the Executive Council. By the Secretary.....	869
<i>Regulations of the Association</i> .....	870
<i>Libraries Having Standing Orders for Monograph, Revolving Fund, and General Series</i> .....	871
<i>The 1944 Annual Meeting</i> .....	873
<i>Committees</i> .....	876
XLIX.—Neogrammarians and Neolinguists: Ital. <i>giorno</i> . By G. BONFANTE.....	877
L.—The Saracens in Italian Epic Poetry. By WILLIAM WISTAR COMFORT.....	882
LI.—The Planet Portraits of Robert Henryson. By MARSHALL W. STEARNS.....	911
LII.—Richard Taverner's Interpretation of Erasmus in <i>Proverbes or Adagies</i> . By OLIVE B. WHITE.....	928
LIII.—Is <i>Gargantua</i> a Reworking of <i>Pantagruel I</i> ? By R. H. ARMITAGE.....	944
LIV.—Nashe's Share in the Marprelate Controversy. By DONALD J. MCGINN.....	952
LV.—The Mutability Cantos and the Succession. By MARY K. WOODWORTH.....	985
LVI.—The Metrical Theory and Practice of Thomas Campion. By R. W. SHORT.....	1003
LVII.—Dr. John Armstrong, Littérateur, and Associate of Smol- lett, Thomson, Wilkes, and Other Celebrities. By LEWIS M. KNAPP	1019
LVIII.—Landon's "Dear Daughter," Eliza Lynn Linton. By R. H. SUPER.....	1059
LIX.—Matthew Arnold and Attic Prose Style. By JOHN CAMP- BELL MAJOR.....	1086
LX.—Significado y Forma de "Misericordia." By JOAQUÍN CASALDUERO.....	1104

LXI.—Observations on Enumerative Style in Modern German Poetry. By DETLEV W. SCHUMANN. . . . .	1111
LXII.—“Ist Fortzusetzen”: Zu Goethes Gedicht auf Schillers Schaedel. By FRANZ H. MAUTNER, ERNST FEISE, KARL VIËTOR. . . . .	1156

## SUPPLEMENT

AMERICAN BIBLIOGRAPHY for 1944. By MILLETT HENSHAW, ALBERT C. BAUGH, THOMAS H. JOHNSON, H. CARRINGTON LANCASTER, EDWIN B. WILLIAMS, H. W. NORDMEYER. . . . .	1173
TEXTBOOKS RECEIVED 1944. . . . .	1280
THE PRESIDENTIAL ADDRESS: “Nationalism and Scholarship.” By ROBERT HERNDON FIFE. . . . .	1282
REPORTS: The reports of the SECRETARY, TREASURER, AUDITING COMMITTEE, TRUSTEES, COMMITTEE ON PHOTOGRAPHIC REPRODUCTIONS, COMMISSION ON TRENDS IN EDUCATION, AND DELEGATES TO THE AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES. . . . .	1295
BUDGET FOR 1945. . . . .	1310
PROCEEDINGS. . . . .	1321
OLD GUARD DINNER. . . . .	1351
MEETINGS OF THE EXECUTIVE COUNCIL. . . . .	1355
SOUTH ATLANTIC MODERN LANGUAGE ASSOCIATION. . . . .	1356
CONSTITUTION AND BY-LAWS. . . . .	1357
LIST OF MEMBERS. . . . .	1362
ROLL OF DECEASED MEMBERS. . . . .	1453
SUBSCRIBING LIBRARIES. . . . .	1454
LIBRARIES HAVING STANDING ORDERS FOR MONOGRAPH, REVOLVING FUND, AND GENERAL SERIES. . . . .	1461
AMERICAN COUNCIL OF LEARNED SOCIETIES, BRITISH MANUSCRIPTS PROJECT. . . . .	1463
DEPARTMENTAL SECTION AND DISCUSSION GROUP OFFICERS. . . . .	1489